

## CONTENTS

---

<i>List of Illustrations</i>	ix
<i>Preface</i>	xi
<i>Acknowledgments</i>	xiii
 <b>PART ONE · German Writing, American Reading</b>	
Chapter 1 Introduction: Made in Germany, Read in America	3
Chapter 2 German Women Writers at Home and Abroad	28
 <b>PART TWO · German Texts as American Books</b>	
Chapter 3 “Family Likenesses”: Marlitt’s Texts as American Books	53
Chapter 4 The German Art of the Happy Ending: Embellishing and Expanding the Boundaries of Home	83
Chapter 5 Enduring Domesticity: German Novels of Remarriage	121
Chapter 6 Feminized History: German Men in American Translation	156
 <b>PART THREE · Three Americanizers: Translating, Publishing, Reading</b>	
Chapter 7 Family Matters in Postbellum America: Ann Mary Crittenden Coleman (1813–91)	199
Chapter 8 German Fiction Clothed in “so brilliant a garb”: Annis Lee Wister (1830–1908)	216
Chapter 9 Germany at Twenty-Five Cents a Copy: Mary Stuart Smith (1834–1917)	236
Conclusion	263

## APPENDICES

A	American Periodicals Cited	267
B	Late Nineteenth- and Early Twentieth-Century U.S. Library Catalogs and Finding Lists Consulted as an Index of Enduring Circulation	269
C	Total German Novels Translated in America (1866–1917) by Woman Author	270
D	Total Number of Translations of German Novels in the United States (1866–1917) by Woman Author	271
E	Total American Publications (1866–1917) by Woman Author	272
 <i>Notes</i>		273
<i>Bibliography</i>		322
<i>Index</i>		331